

	BULLETIN de la FEDERATION ESPERANTISTE de NORMANDIE (affiliée à la S.F.P.E)	N° 31 JANVIER 1937 MENSUEL

Président ; M. G. SAGET, 4, rue St. Jacques, ELBEUF (S.I)
Vice-Présidente: Melle LEGRIX, 39, rue Lenfant-de-Metz, LE HAVRE (S.I)
Trésorier: Mr. Ed. JOUIS, 14, rue Tannery, ROUEN (C.C. Rouen 152.57)

Administration du Bulletin ;
M.R.A. PARRINGTON, 6, rue du Loup, Rouen (C.C. Rouen, 138.56)

VORTOJ DE LA PREZIDANTO :

Karaj Federacianoj,

La 18 an de Aprilo okazos nia 14a Federacia Kongreso en Le Havre, niaj tieaj amikoj aktive laboras por starigi plej kontentigan programon.

Inter la diversaj demandoj pritraktotaj dum la labora kunsido troviĝas- kiel tradicie- elekto de Prezidanto.

Antaŭ du jaroj kaj lastan jaron denove, vi afable insistis por ke mi restu ĉe mia posteno; mi konsentis. Sekve de tio, dum tri sinsekvaj jaroj mi prezidis. Ne bone estas, ke la sama homo estru konstante esperantan federacion, kia la nia. Tri jaroj plene sufiĉas.

Ni bezonas novajn ideojn, novajn freŝajn fortojn, novajn sugestojn por gvidi nian asocion. Nia movado ne stagnu, sed ĝi iradu progreseme antaŭen.

Bonvoluloj, laboremuloj, mi turnas min al vi.....Ekstaru....unu el vi prenu siavice en siajn manojn la direktilon

Jen estas la deziro de via Prezidanto, kiu, en Le Havre fariĝos decide Prezidinto.

Al ĉiuj grupoj mi konsilas, jam de nun, pensi pri eventuala kandidato al prezideco; neniu atendu ĝis la lastas kongresa tago.

Gravas la demando.

G. SAGET.

VIVO DE NIA FEDERACIO.

PONT-AUDEMER. - Les cours de M. Deschamps dans les écoles de filles et de garçons continuent à très bien fonctionner; les élèves y montrent un empressement digne d'éloges, surtout si on songe que ces cours sont facultatifs : 23 filles; 29 garçons.

Réjouissons-nous de cet enseignement chez les jeunes. Cette semence germera; tôt ou tard, la moisson sera bonne. Beaucoup d'anciens élèves de M. Deschamps comptent parmi les esperantistes les plus fervents.

LE HAVRE; - Voilà une ville où les esperantistes vont de l'avant et qui, avec Vire, peut-être citée en exemple dans notre Fédération Normande.

Nous avons admiré la nouvelle présentation du Bulletin local; avec une gentillesse que nous nous plaisons à signaler et à remercier, nos amis Havrais ont abandonné le titre de "Normanda Stelo" pour adopter celui de "La Havre Stelo". (Prière aux débutants de bien prononcer la lettre H...) Ce bulletin est sous couverture imprimée, qui fait honneur au Comité de rédaction, d'impression et à tous les collaborateurs en général.

L'activité havraise se manifeste dans maintes circonstances, d'une façon suivie et régulière. Nous avons pu nous en rendre compte par nous-mêmes en assistant à la réunion mensuelle du "Verda Klubo" le samedi 23 Janvier. Nous avons déjà eu l'occasion d'exprimer notre satisfaction de constater la belle collaboration existant entre les trois groupes du Havre et de Sanvic; à nouveau nous applaudissons à cette largeur d'idées qui honore le mouvement esperantiste havrais et le Président du club, M. Laplagne.

Ce fut une belle soirée, que celle du 23 Janvier à laquelle nous avons été invités pour y faire une causerie. Environ 75 personnes étaient réunies gaiement dans une salle du café Thiers.

Au programme : une causerie en esperanto par le Président de la F.N. sur les efforts faits pendant plus de 150 ans pour établir un système pasigraphique permettant à tous les peuples de se comprendre, quelques mots sur le Volapük et la langue musicale "Solfésol" de F. Suldres, et enfin sur J. Baghy et ses oeuvres.

Il y a avait aussi la surprise habituelle, sous la forme du Père Noël. Il ne s'agissait pas de S. ro Noël; ni du Père Noël traditionnel, mais du Père Noël spécial pour Esperantistes, de celui qui depuis bientôt a paru avec l'étoile verte et qui s'est spécialisé dans la visite des groupes esperantistes. Melle Legrix jouait admirablement ce rôle.

Puis un sketch "La stranga Malsanulo", que deux artistes de Sanvic interprétèrent d'une façon charmante. (Pour les amateurs de sketch et petites comédies en esperanto, nous signalons qu'il existe une brochure intitulée: Dialogoj kaj Komedietoj, de Einar DAHL, en vente à la Librairie Centrale, 11, rue de Sèvres, Paris, dans laquelle les professeurs trouveront un répertoire varié).

La soirée se termina par des chants, piano, vilo,. Bref, ce fut un programme bien rempli, qui laissera au Président de la F.N. un excellent souvenir. Le "rgisseur" de ces petits spectacles est notre ami M. Noël; nous l'en félicitons; nous le faisons d'autant plus, qu'il s'efforce de faire pratiquer l'esperanto par tous les assistants.

A partir du 1er Février, à Sanvic et au Havre, cours Cseh par Mr. Artur Persson, professeur suédois, déjà bien connu de nos amis de Rouen et d'Elbeuf. Ces cours auront lieu:

au Havre: 9, rue Lord-Kitchener, salle D. les mardis, jeudis et samedis; à 20h30 précises. Séance inaugurale le lundi 1er Février à 20h30, salle de la Lyre havraise.

A Sanvic: Ecole Jules Ferry, 2, rue Ledru-Rollin, les lundis, mercredis et vendredis à 20h30 très précises. Séance inaugurale gratuite le mardi 2 Février, à 20h30, Salle des Fêtes, rue Paul-Doumer.

CONGRES FEDERAL- Notre 14eme Congrès fédéral de Normandie aura lieu au Havre, le Dimanche 18 Avril. RETENEZ TOUS CETTE DATE...

Nos amis y travaillent très sérieusement; nous ne nous avançons pas en l'affirmant.... Nous connaissons déjà les grandes lignes du programme; nous pouvons affirmer que ce Congrès sortira de l'ordinaire. Une attraction spéciale ne fera regretter à personne les frais de déplacement....

RETENEZ CETTE DATE..... C'EST LE 18 AVRIL au HAVRE...

ELBEUF.-L'Assemblée générale du Groupe s'est tenue le jeudi 28 Janvier à 20h30 au Groupe Scolaire F. Buisson, sous la présidence de Mr. Robert Fraenkel, Président de la Société Industrielle.

Après la lecture des différents rapports, ont été réélus pour trois ans et maintenus dans leurs fonctions: le Président M. Saget; le Vice-Président : M. Gentil; le Secrétaire M.M. Gangnon. Melle Hougnet a été élue assesseur en remplacement de Melle Suz. Lefevre, démissionnaire pour raisons de santé.

L'Assemblée était intitulée: 10 eme anniversaire de l'ouverture des cours d'Esperanto à la Société Industrielle. Le Président rappela à la suite de quelles circonstances, la S.I. décida d'inscrire l'en-

- 1 -

seignement de l'Esperanto dans ses cours facultatifs.

Audition de disques esperantistes. Prise d'une photographie, format carte-postale, qui sera vendue au prix de 1frs50, et qui restera le souvenir de ce 10^{eme} Anniversaire.

VIRE. - De M. Legret, nous avons reçu la proposition suivante :
"S-ro Alglave sugestas en SOS-bulteno, ke oni provu akiri dissendojn de esp.diskoj. La federacio, kiu aliĝis al la "Asocio de l'aŭskultantoj de Radio-Normandie" rajtas tiajn dissendojn per tiu stacio.

La N.F. povus aĉeti 1 aŭ 2 diskojn petante de ĉiu membro malgrandan sumon (1 aŭ 2frs). Ŝajnas al mi, ke tiun etan sumeton volonte donus posedantoj de radio-riceviloj.

Kompreneble, por ke tiu propaganda rimedo estu plej efika, necesus ke la stacio-parolanto konigu, ke temas pri Esperanta disko, petita de Esp.Norm.Federacio (samkiel li faras koncerne aliaj diskoj).

Car la "Horo de l'aŭskultantoj", dum kiu tiuj diskoj estas dissendataj, aŭ skultas multegaj homoj, mi opinias, ke dissendo de esp. diskoj estus plej efika propagandilo (aparte koncerne la belsoneco de Esperanto, kiu certe agrable surprizos multajn).

La question mérite d'être étudiée, bien qu'elle ne soit peut-être pas aussi simple qu'on ne le pense. Elle figurera au programme de notre congrès fédéral d'Avril.

ROUEN. - Notre nouveau cours public fonctionne depuis le 3 Fev. Il est conduit cette année par Melle Paule LOISON, diplômée APK une des lauréates de la session d'examens de Novembre dernier. Le cours a lieu chaque mercredi soir en l'Ecole Supérieure de Commerce, 9bis, rue de l'Avalasse.

Mr.C. Levillain, Directeur de l'Ecole a souhaité la bienvenue aux nouveaux élèves. En termes excellents et chaleureux il leur a dit sa foi dans l'avenir de la langue internationale et sa nécessité qui s'impose de plus en plus par les effets du progrès. Il tarde à notre dévoué samideano, dont nous apprécions tant le valeureux concours, de voir rendu obligatoire l'enseignement de l'Esperanto dans les écoles.

Notre dévouée professeur a exposé à ses élèves l'esprit de la "verda lingvo" et de l'oeuvre esperantiste. Vous ouvrirez, leur a-t-elle dit vos oreilles et vos yeux, mais aussi votre coeur pour comprendre pleinement l'Esperanto. Nous applaudissons à cet acte de fidélité à notre idéal et en remercions son auteur.

Une classe de perfectionnement, sous la direction de notre dévoué secrétaire M.M. Quesnel, se tient chaque mercredi soir également au Seamen's Institute, 1, rue François Arago, dans une salle obligeamment mise à notre disposition par le Directeur de cette institution. Une dizaine de membres dévoués y travaillent d'un même coeur à la préparation des prochains examens des 1er et 2eme degrés.

COMMUNIQUE DU TRESORIER FEDERAL. -

Cotisations reçues pour 1937 : N° 10, Mr. Spindler à Touques, (DM) N° 11 Mr. Vallée à Brestot (M), N° 12 M. Martin à Laigle (M.A) N° 13 M. Lacombe à Laigle (M.J), 14 à 34 Groupe de Sanvic, 1er versement (IMA, 20 M.) N° 35 Mr. Chicot, Le Havre (MA) N° 36 M. Chatelain, à Argence (M.J.) N° 37 Mr. Deche à Bernay (M) N° 38 à 53, Groupe de Rouen 1er Vers. (1 MAH, 2 MA, 3 MJ, 10 M.) N° 54 à 61, Groupe de Vire 1er Vers. (8.M).

Nous rappelons ci-dessous les diverses catégories de membres et conditions de cotisations :

Membre simple (M) paie 5 frs . Reçoit sa carte et q.q. spécimens de journaux.

Membre avec annuaire : paie 15 frs. Reçoit sa carte plus l'annuaire international (Jarlibro)

Membre abonné (M.A.) paie 40 frs. Reçoit sa carte, l'annuaire et l'organe officiel et mensuel de IEL " Esperanto Internacia "

.....

.....
Membre abonné Héroldo (MAH) paie 95 frs- Reçoit carte, des coupons-service, l'annuaire international et le journal hebdomadaire "Heroldo de Esperanto"

Membre-soutien(M.S.) Paie 130 frs. Cette catégorie a tous les avantages de la catégorie M.A. et reçoit en outre une prime sous forme d'ouvrages de librairie au choix.

NOTRE BULLETIN.- DONS RECUS : M. J. David (Rouen) 5frs; Mr. Spindler (Touques) 5frs, M. Vallée (Brestot) 5frs, M.Martin (Laigle) 5 frs, M. Chatelain (Argences) 5frs, Melle Saudin(Rouen) 10 frs, Mr. Quesnel (Rouen) 5 frs, M. Lemarchand (Rouen) 5frs. Mr. Hemet (Angers) 5 frs. KORAN DANKON.

TRADUKOJ.- Ĉi-sube, ni konigas bonajn tradukojn ricevitajn.
Dankon al ilia aŭtoroj, ankau al la aliaj sendintoj :

UNUECO - ... Ne diru ke unuigo inter homoj dispartitaj de " ideoj aŭ interesoj" estas revo. Mi estas konvinkita de la malo " malgraŭ ke ni ne estas el tiuj. kiuj sin konsolas vidante " la reĝan mantelon de la homaro, dividitan kaj dispecigitan de niaj malkonsentoj. Ne diru ke milito por ideoj kaj batalo " por interesoj estas rezultato de ia neevitebla leĝo, de ia " bronza leĝo. La bronzo estas en niaj koroj. Kaj estas pro tio " ke niaj luktoj estas sensencaj luktoj kaj ne la bona batalo".

' (Traduko de S.ro Ludovic Rodo - Les Andelys)

" Se mi konus ion kiu estus utila al mi kaj malutila al mia familio, mi forpelus tion el mia spirito. Se mi konus ion kiu estus " utila al mia familio kaj ne al mia patrujo, mi penus tion for- " gesi. Se mi konus ion utilan al mia patrujo kaj malutilan al " Eŭropo kaj la homgento, mi rigardus tion kiel krimon"

' (Traduko de S.ro Em. Chicot - Le Havre)

Jen, penso de juna Ĥino, S.ro Peter Dju :

" La découverte sans la conquête, la patrie sans la frontière,
" le commerce sans la douane, la jeunesse sans la caserne, le
" courage sans le combat, la vie sans le meurtre, l'amour sans
" la haine "